

DEUTSCHE FASSUNG

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO CENTRO LINGUISTICO

Decreto del Rettore

Bando di selezione per la copertura di incarichi di insegnamento per le lingue arabo, cinese, francese, ladino, russo, spagnolo

IL RETTORE

- visto lo Statuto della Libera Università di Bolzano;
- visto l'articolo 23, comma 2 della legge 30 dicembre 2010, n. 240;
- visto il vigente 'Regolamento per il conferimento di incarichi per attività di insegnamento e di didattica integrativa ai sensi dell'art. 23 della legge 30 dicembre 2010, n. 240';
- visto il vigente 'Regolamento Tariffario per i docenti a contratto, i collaboratori didattici, i supervisor i responsabili di tirocinio, i collaboratori linguistici e per le ore di assistenza dei docenti della Facoltà di Design e Arti';
- vista la validità delle graduatorie in scadenza al 30 settembre 2023 per l'assegnazione degli incarichi di insegnamento per le lingue arabo (decreto Rettore n. 1081/2020), cinese (decreto Rettore n. 1136/2020), francese (decreto Rettore n. 1082/2020), ladino (decreto Rettore n. 1055/2020), russo (decreto Rettore n. 1058/2020), spagnolo (decreto Rettore n. 1072/2020);
- vista la necessità di offrire, negli anni accademici 2023/24, 2024/25 e 2025/26, corsi di lingua nelle lingue oggetto del bando;
- accertata la necessaria copertura finanziaria;

RENDE NOTO

1) Oggetto del bando

Presso il Centro Linguistico della Libera Università di Bolzano (di seguito denominata unibz) sono indette 6 procedure di valutazione per la copertura, mediante contratto di lavoro autonomo a titolo oneroso, dei seguenti incarichi di insegnamento negli anni accademici 2023/24, 2024/25 e 2025/26:

- ✓ 1.1 Incarichi di insegnamento per corsi di lingua in **Arabo**
- ✓ 1.2 Incarichi di insegnamento per corsi di lingua in **Cinese**
- ✓ 1.3 Incarichi di insegnamento per corsi di lingua in **Francese**
- ✓ 1.4 Incarichi di insegnamento per corsi di lingua in **Ladino**
- ✓ 1.5 Incarichi di insegnamento per corsi di lingua in **Russo**
- ✓ 1.6 Incarichi di insegnamento per corsi di lingua in **Spagnolo**

I corsi nelle lingue arabo, cinese, francese, ladino, russo, spagnolo, offerti principalmente per le studentesse e gli studenti, per il personale accademico e per quello amministrativo dell'ateneo, sono corsi semestrali di diverso livello e dal monte ore variabile (solitamente 4 ore settimanali per 40 ore a semestre). I corsi si svolgono in presenza o a distanza tramite la piattaforma digitale *Teams*.

2) Impegni previsti dagli incarichi

L'incarico d'insegnamento prevede l'espletamento delle seguenti attività:

- l'attività di docenza (attività remunerata *ad hoc*);
- l'attività legata all'intera procedura relativa alla valutazione dei progressi di coloro che frequentano i corsi (dalla preparazione e valutazione dei test al *feedback* da dare/inviare alle persone frequentanti) (attività non remunerata *ad hoc*);
- la partecipazione alle riunioni informative e di coordinamento convocate dalla Direzione del Centro linguistico nonché a corsi di formazione nell'ambito della didattica organizzati dal Centro linguistico (partecipazione non remunerata *ad hoc*).

3) Requisiti per la partecipazione alla procedura selettiva

Sono ammessi a partecipare alla selezione coloro che sono in possesso di:

- laurea triennale (*bachelor*) o diploma universitario (vecchio ordinamento) triennale oppure
- laurea magistrale/specialistica oppure
- laurea quadriennale secondo vecchio ordinamento oppure
- titolo di studio straniero equivalente a uno dei titoli sopra indicati;

e sono inoltre in possesso di

- esperienza di insegnamento di minimo 40 ore della lingua oggetto della candidatura come lingua seconda (L2) o lingua straniera (LS) per adulti presso università, presso altre istituzioni pubbliche o private e/o presso scuole secondarie di II grado in Italia e all'estero.

4) Domanda di ammissione, termine e modalità

La domanda di partecipazione deve essere inoltrata utilizzando il link per la domanda di ammissione online che sostituisce il Curriculum Vitae.

Documenti da allegare alla domanda:

- eventuali pubblicazioni (fino ad un massimo di 5) come da punto 6), lettera b) del presente bando.

La domanda di partecipazione deve pervenire per via telematica **entro e non oltre le ore 12:00 del termine perentorio fissato per la scadenza, ovvero 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul sito unibz, pena l'esclusione dalla selezione.** Qualora il termine di scadenza indicato cada in giorno festivo, la scadenza è fissata al primo giorno feriale utile.

La domanda di partecipazione può essere inoltrata avvalendosi esclusivamente della modalità di compilazione e presentazione per via telematica a tal fine predisposta.

Chi si candida potrà accedere al sistema di compilazione e presentazione per via telematica seguendo le indicazioni ivi riportate. In particolare, il sistema di compilazione prevede la registrazione di chi si candida: verranno fornite le credenziali di accesso necessarie per presentare la domanda ed è quindi **necessario avviare le procedure di registrazione con congruo anticipo rispetto alla scadenza** del termine di presentazione delle domande.

Il sistema prevede altresì la trasmissione per via telematica dei titoli e delle pubblicazioni, oltre che l'invio in formato elettronico del proprio documento di identità e degli altri documenti che si intendono allegare alla domanda di partecipazione.

Non verranno presi in considerazione eventuali pubblicazioni o documenti attestanti il possesso di titoli pervenuti a questo Ateneo dopo il termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione alla valutazione.

Per eventuali chiarimenti e informazioni e in caso di difficoltà a compilare o presentare la domanda di partecipazione, è possibile rivolgersi alla Segreteria del Centro Linguistico scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: recruitment_languagecentre@unibz.it - oppure telefonando la mattina ore 9:00–12:00 (da lunedì a venerdì) al seguente recapito: + 39 0471 012400 (Laura Zago o Micaela Zordan).

Nella giornata di scadenza del bando si garantisce l'assistenza dalle ore 8:30 fino alle ore 10:00.

L'assistenza alla compilazione on-line potrà essere richiesta alla casella di posta elettronica sopra indicata anche all'interno della domanda di partecipazione on-line; **l'assistenza verrà prestata entro il terzo giorno lavorativo dalla ricezione della richiesta. Nei periodi di chiusura di unibz l'assistenza non potrà essere garantita.**

La scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla selezione viene prorogata di 24 ore, nei seguenti casi di interruzione tecnica nel funzionamento del sistema di candidatura online: **interruzione di almeno 60 minuti, avvenuta tra le 24 e le 48 ore precedenti la scadenza; interruzione di almeno 30 minuti, avvenuta nelle 24 ore precedenti la scadenza.**

Nella domanda, oltre ai dati relativi al cognome, nome, luogo e data di nascita, cittadinanza, residenza, si dovrà dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) il possesso dei titoli di studio di cui al punto 3), indicandone la data e l'istituzione di conseguimento e l'eventuale possesso del titolo di dottore di ricerca, o titolo straniero equivalente, indicandone la data e l'istituzione di conseguimento; se i titoli di studio sono stati conseguiti all'estero dovrà essere caricata la copia di tali titoli con le relative traduzioni in lingua italiana autenticate dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana o da un traduttore ufficiale (la traduzione non è necessaria in caso di titoli di studio rilasciati in tedesco, inglese, francese, spagnolo e ladino).
- b) di aver preso visione del bando e di accettare quanto in esso stabilito;
- c) che le eventuali pubblicazioni allegate sono conformi agli originali;
- d) di non avere un grado di parentela o d'affinità fino al quarto grado compreso con il Rettore, il Direttore o una/un componente del Consiglio dell'Università;
- e) il recapito di posta elettronica e telefonico prescelti per ricevere ogni comunicazione relativa alla procedura di selezione oggetto della domanda (ogni variazione dei recapiti comunicati dalla candidata o dal candidato dovrà essere tempestivamente comunicata per iscritto a recruitment_languagecentre@unibz.it);
- f) che le informazioni sono riportate nella lingua originale in cui è stato rilasciato il titolo ovvero nella lingua originale dell'attività svolta, dei lavori pubblicati, dei corsi frequentati ecc.;
- g) nel caso la lingua originale sia diversa dall'italiano, dal tedesco, dall'inglese, dal francese, dallo spagnolo e dal ladino sarà necessario allegare, di quanto dichiarato, una traduzione in lingua italiana, autenticata dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana, o da un traduttore ufficiale.

Al termine della procedura di iscrizione online, dopo aver inserito i dati richiesti, chi si candida ha due opzioni per convalidare la candidatura:

- ✓ tramite autodichiarazione: il sistema produrrà una dichiarazione che la candidata o il candidato dovrà stampare, sottoscrivere per esteso e con firma autografa e acquisire tramite scanner in formato PDF o JPG. Il documento così ottenuto andrà allegato dalla candidata o dal candidato alla domanda nell'apposita sezione unitamente a copia del documento di identità valido in formato PDF o JPG.
- ✓ tramite firma digitale del documento della candidatura completa: chi si candida dovrà scaricare il documento PDF della candidatura e apporre la sua firma digitale come indicato dal proprio fornitore del servizio di firma. Il documento così ottenuto andrà allegato dalla candidata o dal candidato alla domanda nell'apposita sezione.

Solo al termine di uno dei due metodi di convalida sopra citati sarà possibile concludere la procedura di iscrizione telematica, al termine della quale la candidata o il candidato riceverà un messaggio di conferma dell'avvenuta trasmissione all'indirizzo indicato in fase di registrazione. Poiché tale messaggio ha valore di ricevuta, nel caso di sua mancata ricezione è da contattare la Segreteria del Centro linguistico ai suddetti recapiti per verificare che la domanda sia stata registrata correttamente.

Saranno esclusi dalla procedura coloro i quali non alleghino l'autodichiarazione prodotta dal sistema, debitamente sottoscritta o il documento della candidatura firmato digitalmente.

La Segreteria del Centro Linguistico non può né accettare né richiedere certificazioni rilasciate da Pubbliche Amministrazioni italiane. Conseguentemente, tali certificazioni, qualora fossero comunque allegate alla domanda di partecipazione alla selezione, non verranno tenute in considerazione ai fini della selezione.

Le cittadine e i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea dovranno comprovare gli stati, i fatti e le qualità personali tramite produzione di certificazioni o attestazioni rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero. Le cittadine e i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea **regolarmente soggiornanti in Italia** possono autocertificare tramite la domanda online stati, fatti e qualità personali, **certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani**.

La persona responsabile del procedimento è tenuta ad effettuare idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese dalle candidate o dai candidati (domanda di ammissione online).

La candidata o il candidato deve autorizzare unibz alla verifica delle dichiarazioni presso gli enti di competenza, anche all'estero. **Saranno esclusi dalla procedura coloro i quali non alleghino l'autorizzazione alla verifica firmata.**

Non è consentito il riferimento a documenti o pubblicazioni presentati in precedenza a questa Università o presso altre Amministrazioni.

Non saranno presi in considerazione gli atti pervenuti dopo il termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione alla procedura di selezione.

L'Università non assume alcuna responsabilità nel caso di mancato ricevimento delle domande dipendente da colpa di terzi o da vizi tecnici che impossibilitano l'inoltrò della domanda medesima. L'Università non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità della candidata o del candidato o di dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte della candidata o del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di recapito indicato nella domanda.

L'Università non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o di forza maggiore e comunque non imputabili a colpa dell'Università stessa, né per mancata restituzione dei documenti e delle comunicazioni relative alla procedura selettiva.

La domiciliazione diversa dalla residenza comporta, altresì, esenzione di responsabilità da parte dell'Università nel caso di mancata accettazione della comunicazione, in forma di raccomandata con avviso di ricevimento, nel luogo ove la candidata o il candidato ha stabilito il proprio domicilio ai fini della presente selezione.

5) Casi di esclusione

Le candidate e i candidati sono ammessi con riserva a partecipare alla procedura di selezione. Pertanto, l'esclusione per difetto dei requisiti è disposta in qualsiasi momento della procedura, con decreto del Rettore.

In particolare, sarà escluso chi:

- a) non allega l'autodichiarazione prodotta dal sistema debitamente sottoscritta o il documento della candidatura firmato digitalmente;
- b) non allega l'autorizzazione alla verifica presso gli enti di competenza delle dichiarazioni e della documentazione prodotta;
- c) presenta domande che, per qualsiasi motivo, non siano state inviate entro il termine indicato al punto 4 del presente bando;
- d) non allega un valido documento di identità;
- e) non è in possesso dei requisiti di cui al punto 3) per la partecipazione alla presente procedura selettiva;
- f) ha un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso con la Rettrice o il Rettore, la Direttrice o il Direttore o un membro del Consiglio di unibz.

6) Selezione, criteri di valutazione e titoli preferenziali

La valutazione delle candidate e dei candidati avviene per titoli. I titoli devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda.

Criteri di valutazione (massimo 80 punti)

- a) Titoli accademici e formazioni/specializzazioni pertinenti = massimo 30 punti
- b) Pubblicazioni pertinenti = massimo 10 punti
- c) Esperienza didattica pertinente = massimo 40 punti

a) Titoli accademici e formazioni pertinenti (massimo 30 punti)

- Laurea triennale (bachelor) o diploma universitario triennale vecchio ordinamento in lingue straniere, linguistica, glottodidattica e altre discipline inerenti all'insegnamento e/o apprendimento delle lingue o titolo straniero equivalente = massimo 5 punti ciascuna (massimo due lauree).
- Laurea specialistica/magistrale in lingue straniere, linguistica, glottodidattica, altre discipline inerenti all'insegnamento e/o apprendimento delle lingue e altre discipline umanistiche o titolo straniero equivalente = massimo 10 punti ciascuna (massimo due lauree).
- Laurea quadriennale vecchio ordinamento in lingue straniere, linguistica, glottodidattica, altre discipline inerenti all'insegnamento e/o apprendimento delle lingue e altre discipline umanistiche o titolo straniero equivalente = massimo 15 punti ciascuna (massimo due lauree).
- Specializzazioni e/o titoli post-laurea (es: master di I e II livello, corsi di perfezionamento) e altre certificazioni/titoli rilevanti per l'insegnamento della lingua oggetto della

candidatura come L2/LS ad adulti o titolo straniero equivalente = massimo 10 punti in totale (massimo due specializzazioni/titoli).

- Dottorato di ricerca in lingue straniere, linguistica, glottodidattica e altre discipline inerenti all'insegnamento e/o apprendimento delle lingue o titolo straniero equivalente = massimo 20 punti; in altre discipline umanistiche = massimo 10 punti ciascuno (massimo due dottorati).
- Altri corsi di formazione, seminari, workshop, rilevanti per l'insegnamento della lingua oggetto della candidatura come L2/LS ad adulti frequentati negli ultimi 10 anni = massimo 5 punti in totale (massimo 5 corsi/seminari/workshop).
- Formazione specifica sull'utilizzo di piattaforme online per l'insegnamento delle lingue frequentata negli ultimi 5 anni = massimo 5 punti in totale (massimo 5 corsi/seminari/workshop)

b) Pubblicazioni inerenti all'insegnamento della lingua per cui ci si candida come L2/LS ad adulti (massimo 10 punti, massimo 5 pubblicazioni)

- Monografia* = massimo 5 punti ciascuna.
- Manuale = massimo 3 punti ciascuno.
- Articoli, capitoli di libri, atti di convegno = massimo 1 punto ciascuno

*Escluse tesi di dottorato pubblicate

c) Esperienza didattica pertinente (massimo 40 punti)

Attività didattica nell'ambito dell'insegnamento della lingua per cui ci si candida come L2/LS a adulti svolta negli ultimi 10 anni = massimo 40 punti.

- Attività didattica presso università in Italia e/o all'estero = massimo 40 punti; 40 ore di lezione = 1 punto.
- Attività didattica presso altre istituzioni pubbliche o private (per adulti) e/o presso scuole secondarie di II grado in Italia e/o all'estero = massimo 10 punti; 40 ore di lezione = 0,5 punti.

Le commissioni giudicatrici, nella loro prima riunione, specificheranno ulteriormente i criteri di selezione e i punteggi da assegnare entro quelli massimi sopra elencati.

Saranno considerati idonei e, conseguentemente, inseriti nelle rispettive graduatorie, le candidate e i candidati che raggiungono un punteggio complessivo minimo di 30/80.

Costituisce titolo preferenziale, a parità di valutazione, il possesso del titolo di dottorato di ricerca ovvero di titolo equivalente conseguito all'estero.

8) Commissioni giudicatrici

Per ciascuna delle lingue oggetto del bando viene nominata, con decreto del Rettore, una commissione giudicatrice la cui composizione viene resa pubblica per via telematica sul sito di unibz.

9) Graduatorie di merito

Esaurita la procedura di selezione vengono approvate, con decreti del Rettore, le graduatorie delle candidate e dei i candidati idonei, una per ciascuna delle lingue oggetto del bando. Le graduatorie sono valide fino al 30 settembre 2026.

Le graduatorie possono essere utilizzate solo per il conferimento degli specifici incarichi di cui al presente bando.

Nel caso di rinuncia all'incarico d'insegnamento oppure nel caso di risoluzione del contratto d'insegnamento nel corso dell'anno accademico, l'incarico può essere conferito ad altra persona individuata secondo l'ordine della relativa graduatoria.

I decreti del Rettore nonché le rispettive graduatorie vengono pubblicate all'albo online di unibz nonché sul sito web dell'Ateneo (sotto la voce 'Lavora con noi' – Personale a contratto nell'ambito della didattica).

La pubblicazione delle graduatorie predette sostituisce la comunicazione alle singole candidate e ai singoli candidati idonei.

Le notifiche degli atti relativi alle candidate e ai candidati esclusi dalla procedura di selezione per i motivi di cui al punto 5) del presente bando nonché a coloro che, al termine della procedura di selezione, risulteranno non idonei, avverranno tramite invio di una email all'indirizzo di posta elettronica indicato dalle candidate e dai candidati nella domanda di partecipazione. Le candidate o i candidati esclusi o non idonei devono impegnarsi a confermare per iscritto tramite email al Centro linguistico la ricezione delle notifiche ricevute.

10) Conferimento dell'incarico d'insegnamento

L'assegnazione dei corsi di lingua avviene in base all'ordine della graduatoria e alla dichiarazione di disponibilità resa dalle docenti e dai docenti, tramite compilazione e sottoscrizione di apposito modulo, con il quale si configura un impegno pre-contrattuale.

Sia la richiesta di disponibilità che l'assegnazione dell'incarico avviene tramite e-mail.

Le docenti e i docenti idonei presenti nelle graduatorie approvate dovranno comunicare tempestivamente al Centro linguistico (all'indirizzo teaching.languagecentre@unibz.it) eventuali cambiamenti del proprio indirizzo di posta elettronica.

In caso di rinuncia non motivata* dell'incarico per il quale si era data la propria disponibilità e che era stato assegnato dal Centro Linguistico o in caso di risoluzione anticipata non motivata* del contratto, la docente o il docente verrà esclusa/o dalla relativa graduatoria.

* I casi di rinunce motivate o di risoluzioni anticipate del contratto motivate sono riconducibili all'impossibilità oggettiva d'espletamento dell'incarico dovuto. A titolo esemplificativo si elencano:

- malattia della/del docente o di congiunte/i;
- necessità di assistenza di congiunte/i;
- assunzione di un rapporto di lavoro stabile.

La motivazione della rinuncia deve essere comunicata via e-mail al Centro linguistico ed essere supportata da documentazione attestante l'impossibilità oggettiva ad espletare o portare a conclusione l'incarico assegnato.

In caso di risoluzione anticipata del contratto non sussiste alcun diritto a un indennizzo.

Alla sottoscrizione del contratto, **qualora la docente o il docente abbia la cittadinanza di un paese diverso da quelli appartenenti all'Unione Europea** e ai paesi ad essa equiparati, dovrà dimostrare di esser in possesso di un regolare permesso di soggiorno che le/gli permetta di svolgere l'attività prevista dall'incarico per l'intero periodo di vigenza dell'incarico medesimo.

Ai sensi dell'art. 53 comma 7 del D.lgs. 30 marzo 2001, n. 165, il dipendente presso un ente pubblico italiano non potrà svolgere incarichi di insegnamento retribuiti che non siano stati previamente autorizzati dalla propria amministrazione d'appartenenza, fatti salvi i casi di deroga espressamente previsti dalla normativa vigente.

Unibz si riserva la facoltà di revocare l'incarico conferito ai docenti e alle docenti della relativa graduatoria che hanno accettato l'incarico qualora siano dipendenti di una Pubblica Amministrazione italiana e non abbiano prodotto il nullaosta della propria Amministrazione d'appartenenza.

Il contratto di insegnamento di cui al presente bando non dà, in nessun caso, luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli universitari.

Il conferimento di incarichi negli anni accademici 2024/2025 e 2025/2026 è subordinato all'effettiva disponibilità delle risorse finanziarie del Centro Linguistico e a una valutazione positiva dell'attività eventualmente svolta nel precedente anno accademico. Tale valutazione viene effettuata da una commissione composta dalla/dal responsabile e dalle coordinatrici/dai coordinatori linguistici del Centro linguistico.

La commissione effettua tale valutazione sulla base dei questionari di valutazione compilati dai partecipanti ai corsi, di eventuali osservazioni svolte in aula dal personale del Centro Linguistico e del monitoraggio del rispetto degli obblighi contrattualmente assunti.

In caso di più valutazioni negative nel corso dell'anno accademico e/o di mancato rispetto degli obblighi contrattualmente assunti, la candidata o il candidato verrà escluso dalla relativa graduatoria.

L'incarico è conferito per la durata del corso per il quale l'incaricata/o si è resa/o disponibile e ha termine con la conclusione del corso. Alla singola o al singolo docente sono conferiti, per ciascun semestre, un numero massimo di 3 corsi di lingua salvo indisponibilità delle altre e degli altri docenti presenti in graduatoria a insegnare nei corsi attivati.

Il conferimento dell'incarico di insegnamento è subordinato al raggiungimento dei numeri minimi di iscritti stabiliti in apposito Regolamento del Centro linguistico.

11) Incompatibilità

Gli incarichi di cui al presente bando sono incompatibili con le ipotesi previste dall'art. 13 del D.P.R. 11 luglio 1980, n. 382, e successive modificazioni.

Fatto salvo l'integrale assolvimento dei propri compiti, la o il docente a contratto può svolgere altre attività purché le stesse non comportino un conflitto di interessi con la specifica attività didattica svolta in ambito universitario e, comunque, non arrechino pregiudizio a unibz.

12) Trattamento economico

I compensi lordi per l'attività didattica di cui ai contratti di insegnamento del presente bando sono stabiliti ai sensi del 'Regolamento Tariffario per i docenti a contratto, i collaboratori didattici, i supervisori, i responsabili di tirocinio e i collaboratori linguistici' vigente al 31 agosto di ogni anno accademico.

13) Mezzi legali

Contro i decreti del Rettore con cui sono approvate le graduatorie delle candidate e dei candidati idonei può essere presentato un ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale di Bolzano entro 60 giorni dalla pubblicazione dei decreti medesimi all'albo online di unibz.

14) Disposizioni concernenti la protezione dei dati personali

Con riferimento alle disposizioni di cui al Regolamento (UE) 2016/679 "Regolamento europeo in materia di protezione dei dati personali", la Libera Università di Bolzano, quale titolare dei dati inerenti alla presente selezione, informa che il trattamento dei dati contenuti nelle domande è finalizzato unicamente alla gestione del procedimento di selezione e all'eventuale conclusione del rispettivo contratto di lavoro (vedi informativa privacy nella domanda di ammissione online).

Al momento del conferimento dell'incarico, il docente/la docente sarà nominato/nominata responsabile esterno del trattamento dei dati personali.

Responsabile esterno del trattamento dei dati, limitatamente alla gestione online delle iscrizioni al concorso è Anthesi Srl, con sede legale in via Segantini 23, 38100 Trento (TN).

15) Pubblicità

Il presente bando di selezione è pubblicato all'albo online di unibz e sulla pagina web di Ateneo "*Università – Lavora con noi - Personale a contratto nell'ambito della didattica*".

16) Responsabile del procedimento

Ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, e successive modificazioni e integrazioni, la Responsabile del procedimento di cui al presente bando è Francesca Nardin, Responsabile del Centro Linguistico (piazza Università, 1, 39100 Bolzano, telefono +39 0471 012 401, e-mail: francesca.nardin@unibz.it).

Il Rettore

Prof. Paolo Lugli

Firmato digitalmente

Bolzano, data della registrazione

Avverso il presente atto amministrativo è ammesso ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano entro 60 giorni dalla notifica o dalla pubblicazione dello stesso.

VERSIONE ITALIANA

FREIE UNIVERSITÄT BOZEN
SPRACHENZENTRUM
Dekret des Rektors

Auswahlverfahren für die Vergabe von Lehraufträgen für folgende Sprachen: Arabisch, Chinesisch, Französisch, Ladinisch, Russisch, Spanisch

DER REKTOR

Nach Einsichtnahme:

- in das Statut der Freien Universität Bozen;
- in den Art. 23 des Gesetzes Nr. 240 vom 30. Dezember 2010;
- in die geltende „Regelung zur Erteilung von Lehraufträgen und ergänzenden Lehraufträgen gemäß Art.23 des Gesetzes Nr. 240 vom 30. Dezember 2010“;
- in die geltende „Tarifordnung für Lehrbeauftragte, didaktische Mitarbeiter, Supervisoren, Verantwortliche der Praktika, Sprachlehrbeauftragte sowie für Lehrende der Fakultät für Design und Künste im Bereich der Assistenzstunden“;
- in die Gültigkeit der Rangordnungen zur Erteilung von Lehraufträgen für die arabische (Dekret des Rektors Nr. 1081/2020), chinesische (Dekret des Rektors Nr. 1136/2020), ladinische (Dekret des Rektors Nr. 1055/2020), russische (Dekret des Rektors Nr. 1058/2020) und spanische Sprache (Dekret des Rektors Nr. 1072/2020), die mit Stichdatum 30. September 2023 auslaufen;
- in die finanzielle Deckung;
- festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, extensive Sprachkurse in den angeführten Sprachen in den akademischen Jahren 2023/2024, 2024/2025 und 2025/2026 anzubieten;

GIBT BEKANNT

1) Gegenstand der Ausschreibung

Am Sprachenzentrum der Freien Universität Bozen (im Folgenden als unibz bezeichnet) werden 6 Auswahlverfahren durchgeführt, um folgende Lehraufträge in den akademischen Jahren 2023/2024, 2024/2025 und 2025/2026 mittels selbstständigen Vertrags gegen Entgelt abzudecken:

- ✓ 1.1 Auswahlverfahren zur Erteilung von Lehraufträgen für Sprachkurse in **Arabisch**.
- ✓ 1.2 Auswahlverfahren zur Erteilung von Lehraufträgen für Sprachkurse in **Chinesisch**.
- ✓ 1.3 Auswahlverfahren zur Erteilung von Lehraufträgen für Sprachkurse in **Französisch**.
- ✓ 1.4 Auswahlverfahren zur Erteilung von Lehraufträgen für Sprachkurse in **Ladinisch**.
- ✓ 1.5 Auswahlverfahren zur Erteilung von Lehraufträgen für Sprachkurse in **Russisch**.
- ✓ 1.6 Auswahlverfahren zur Erteilung von Lehraufträgen für Sprachkurse in **Spanisch**.

Die Kurse für die Sprachen Arabisch, Chinesisch, Französisch, Ladinisch, Russisch und Spanisch richten sich hauptsächlich an Studierende und Personal der unibz und werden als Semesterkurse mit variablem Stundendeputat (üblicherweise 4 Wochenstunden für insgesamt 40 Stunden/Semester) für verschiedene Sprachniveaus angeboten. Die Kurse werden als Präsenzunterricht oder online mittels der digitalen Plattform *Teams* durchgeführt.

2) Von der Beauftragung vorgesehene Leistungen

Der Lehrauftrag sieht die Erbringung folgender Leistungen vor:

- Lehrtätigkeit (direkt entlohnte Tätigkeit);
- Tätigkeit im Zusammenhang mit der Überprüfung der Lernfortschritte und der Lerninhalte (Vorbereitung und Bewertung von Tests, Feedback an die Kursteilnehmerinnen und -teilnehmer) (nicht direkt entlohnte Tätigkeit);
- die Teilnahme an Informations- und Koordinationstreffen, die von der Leitung des Sprachenzentrums einberufen werden, sowie die Teilnahme an Fortbildungsveranstaltungen aus dem Bereich der Sprachendidaktik, die vom Sprachenzentrum organisiert werden (nicht direkt entlohnte Teilnahme).

3) Bedingungen für die Teilnahme am Auswahlverfahren

Die Teilnahme am Wettbewerb erfordert die Erfüllung folgender Voraussetzungen:

- Abschluss eines dreijährigen Studienganges (Bachelor, *laurea triennale* oder *diploma universitario triennale vecchio ordinamento*) oder
- Abschluss eines Masterstudienganges (*laurea specialistica/magistrale*) oder
- Abschluss eines vierjährigen Universitätsstudienganges nach alter Studienordnung (*laurea quadriennale vecchio ordinamento*);
- Abschluss eines oben angeführten, gleichwertigen Studienganges an einer ausländischen Universität;

sowie

- Unterrichtserfahrung von mindestens 40 Stunden in der Sprache, auf welche sich die Bewerbung bezieht, als Zweit- oder Fremdsprache (L2) für Erwachsene an Universitäten, an öffentlichen oder privaten Institutionen und/oder an italienischen oder ausländischen Oberschulen (*scuole secondarie di II grado*).

4) Teilnahmege such, Frist und Modalitäten

Als Teilnahmege such muss der Link für die Online-Bewerbung benutzt werden. Diese ersetzt das CV. Dem Teilnahmege such müssen folgende Dokumente beigelegt werden:

- eventuelle Publikationen (max. 5) gemäß Artikel 6, Abschnitt b) der vorliegenden Ausschreibung.

Das Gesuch zur Teilnahme am Auswahlverfahren muss telematisch **spätestens innerhalb 12:00 Uhr mittags am Stichtag eingereicht werden, d.h. 30 Tage nach der Veröffentlichung der Ausschreibung auf der unibz-Seite bei sonstigem Ausschluss vom Auswahlverfahren**. Sollte die Einreichfrist auf einen Feiertag fallen, verschiebt sich die Fälligkeit auf den ersten darauf folgenden Werktag.

Die Bewerbung erfolgt ausschließlich online über das Bewerberportal. Darüber erhält man Zugang zur Onlinebewerbung und kann gemäß Anleitung diese ausfüllen und einreichen.

Die Bewerberin oder der Bewerber muss sich zuerst registrieren, um die Zugangsdaten für die Onlinebewerbung zu erhalten: **sie/er muss sich daher rechtzeitig vor Ablauf der Einreichfrist registrieren**.

Das System sieht auch eine telematische Übermittlung der Titel und Publikationen sowie des Ausweisdokumentes und anderer Dokumente, die der Bewerbung beigelegt werden, vor.

Publikationen oder Dokumente, die den Besitz von Titeln belegen und nach der Bewerbungsfrist einlangen, werden nicht berücksichtigt.

Bei Fragen und Informationen sowie bei Problemen mit dem Ausfüllen oder Einreichen der Bewerbung wenden Sie sich bitte an das Sekretariat des Sprachenzentrums: E-Mail-Adresse: recruitment_languagecentre@unibz.it – oder vormittags 9:00-12:00 (montags bis freitags) mit der folgenden Telefonnr. +39 0471-012400 (Laura Zago oder Micaela Zordan). **Am Tag der Einreichfrist wird die Unterstützung von 8.30 bis 10.00 garantiert.**

Unterstützung bei der Online-Bewerbung kann auch im Online-Gesuch an die oben genannte E-Mail-Adresse angefordert werden; **die Antwort erfolgt spätestens innerhalb des dritten Werktages nach Eingang des Antrags. Während der Schließungszeiten von unibz kann die Unterstützung nicht garantiert werden.**

Die Einreichfrist wird bei einer technischen Unterbrechung des Systems der Online-Bewerbung in folgenden Fällen um 24 Stunden verlängert: **Unterbrechung von mindestens 60 Minuten, erfolgt zwischen 24 bis 48 Stunden vor der Einreichfrist; Unterbrechung von mindestens 30 Minuten, erfolgt innerhalb der letzten 24 Stunden vor der Einreichfrist.**

Im Gesuch muss man neben den Angaben zu Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Staatsbürgerschaft, Wohnsitz, unter eigener Verantwortung folgendes erklären:

- a) den Besitz der Studientitel gemäß Punkt 3) dieser Ausschreibung, mit Angabe des Datums und der Einrichtung, an der sie erlangt wurden, und den eventuellen Besitz des Forschungsdoktorats (PhD) oder eines gleichwertigen ausländischen Titels mit Angabe des Datums und der Einrichtung, an der er erlangt wurde; falls die Studientitel im Ausland erworben wurden, muss eine Kopie der Studientitel mit den entsprechenden Äquivalenzbescheinigungen und den entsprechenden Übersetzungen ins Italienische hochgeladen werden, die von der zuständigen italienischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung oder von einem vereidigten Übersetzer beglaubigt sind (bei Studientiteln, die auf Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch und Ladinisch ausgestellt wurden, ist eine Übersetzung nicht erforderlich).
- b) Einsicht in die Ausschreibung genommen zu haben und deren Bestimmungen anzunehmen;
- c) die eingereichten Publikationen entsprechen den Originalen;
- d) nicht mit dem Rektor, dem Universitätsdirektor oder einem Mitglied des Universitätsrates der Universität bis einschließlich 4. Grad verwandt oder verschwägert zu sein;
- e) die gewählte E-Mail-Adresse sowie Telefonnummer, an welche sämtliche Informationen bezüglich des Auswahlverfahrens zu senden sind (jede Änderung muss rechtzeitig mitgeteilt werden an: recruitment_languagecentre@unibz.it);
- f) die im Gesuch erklärten Angaben werden in der Originalsprache angegeben, etwa erlangte Titel, durchgeführte Tätigkeiten, veröffentlichte Publikationen, besuchte Kurse, etc.
- g) Angaben in der Originalsprache werden durch eine beglaubigte Übersetzung ins Italienische ergänzt, falls die Originalsprache nicht Italienisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Ladinisch oder Spanisch ist.

Am Ende der Online-Bewerbung, nachdem alle erforderlichen Daten eingegeben worden sind, hat die Bewerberin oder der Bewerber 2 Möglichkeiten, um die Bewerbung zu validieren:

- ✓ mittels Ersatzerklärung: das System generiert eine Erklärung, die die Bewerberin oder der Bewerber drucken, unterzeichnen (vollständige und handschriftliche Unterschrift) und mittels Scanner in ein PDF oder JPG-Format umwandeln muss. Dieses Dokument muss sie/er ihrer/seiner Bewerbung in der eigens dafür vorgesehenen Sektion mit einem gültigen Ausweisdokument in PDF oder JPG-Format beilegen;

- ✓ mittels digitaler Unterschrift auf der gesamten Online-Bewerbung: Die Bewerberin oder der Bewerber muss das PDF-Dokument der Bewerbung herunterladen und digital unterschreiben, wie von ihrem/seinem Signaturdienstleister vorgesehen. Dieses Dokument muss die Bewerberin oder der Bewerber in der eigens dafür vorgesehenen Sektion einfügen.

Nur nach Abschluss der oben angeführten Validierung ist es möglich, die Online-Bewerbung abzuschließen. Am Ende erhält die Bewerberin oder der Bewerber eine Mitteilung bezüglich der Übermittlung an die Adresse, die sie/er bei der Registrierung angeführt hat. Diese Mitteilung gilt als Bestätigung für die Online-Bewerbung. Daher muss das Sekretariat des Sprachenzentrums unter den oben angeführten Adressen kontaktiert werden, falls keine Mitteilung eintrifft, um zu prüfen, ob die Bewerbung korrekt registriert worden ist.

Bewerberinnen und Bewerber, die die vom System generierte und unterzeichnete Ersatzerklärung oder die digital unterzeichnete Online Bewerbung nicht beilegen, werden vom Bewertungsverfahren ausgeschlossen.

Das Sekretariat des Sprachenzentrums darf keine Bescheinigungen von italienischen öffentlichen Verwaltungen annehmen oder beantragen. Sollten solche Bescheinigungen dem Gesuch zur Teilnahme am Auswahlverfahren beigelegt werden, dann werden sie für die Bewertung nicht berücksichtigt.

Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger müssen Tatsachen, Zustände und persönliche Eigenschaften durch die Vorlage von Zertifikaten oder Bescheinigungen der zuständigen Behörde des ausländischen Staates nachweisen. Bürgerinnen und Bürger aus Nicht-EU-Staaten mit regulärer Aufenthaltsgenehmigung in Italien können Tatsachen, Zustände und persönliche Eigenschaften durch Selbsterklärung in der Online-Bewerbung belegen, **welche von italienischen öffentlichen Einrichtungen bescheinigt oder bestätigt werden können.**

Die für das Verfahren verantwortliche Person ist verpflichtet, geeignete Kontrollen über die Wahrhaftigkeit der Ersatzerklärungen der BewerberInnen (Online-Bewerbung) durchzuführen.

Die Bewerberin oder der Bewerber muss unibz zur Überprüfung der Erklärungen bei den zuständigen Stellen autorisieren. **Bewerberinnen und Bewerber, die die unterzeichnete Erklärung nicht beilegen, werden vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.**

Es ist nicht zulässig, sich auf Dokumente oder Publikationen zu beziehen, welche dieser Universität oder anderen Verwaltungen in der Vergangenheit übermittelt wurden.

Dokumente, welche nach der Einreichfrist der Gesuche zur Teilnahme am Auswahlverfahren eingelangt sind, werden nicht berücksichtigt.

Die Universität übernimmt keine Verantwortung im Falle von Unauffindbarkeit des Bewerbers oder der Bewerberin oder Unzustellbarkeit von Mitteilungen aufgrund der ungenauen Angabe der Anschrift seitens der Bewerberin oder des Bewerbers oder aufgrund fehlender bzw. verspäteter Meldung des Wechsels der im Gesuch angegebenen Anschrift.

Die Universität haftet nicht für eventuelle Fehlleitungen, welche auf Dritte, Zufall oder höhere Gewalt zurückzuführen sind. Auf jeden Fall haftet sie nicht für Fehlleitungen, welche nicht auf ein Verschulden der Universität zurückzuführen sind, sowie für die Nichtrückerstattung der Dokumente und Mitteilungen betreffend das gegenständliche Auswahlverfahren.

Sollte sich die Anschrift der Bewerberin oder des Bewerbers von ihrem/seinem Wohnsitz unterscheiden, dann haftet die Universität auch nicht für die Nichtannahme einer Mitteilung, welche mittels Einschreibebrief mit Rückantwort an die in der Bewerbung bestimmte Anschrift übermittelt wurde.

5) Ausschlussgründe

Bewerberinnen und Bewerber nehmen mit Vorbehalt am Auswahlverfahren teil. Der Ausschluss wegen fehlender Erfordernisse zur Teilnahme kann in jeder Phase des Verfahrens mit begründeter Maßnahme per Dekret des Rektors erfolgen. Insbesondere werden jene Personen ausgeschlossen, welche:

- a) die vom System generierte und unterzeichnete Erklärung oder die digital unterzeichnete Online-Bewerbung nicht beilegen;
- b) die Autorisierung zur Überprüfung der Erklärungen und eingereichten Unterlagen bei den zuständigen Stellen nicht beilegen;
- c) die Bewerbung nicht innerhalb der Frist gemäß Punkt 4) dieser Ausschreibung einreichen;
- d) keinen gültigen Ausweis beilegen;
- e) die unter Punkt 3) genannten Bedingungen für die Teilnahme an diesem Auswahlverfahren nicht erfüllen;
- f) mit dem Rektor, dem Direktor oder einem Mitglied des Universitätsrates der unibz bis einschließlich zum 4. Grad verwandt oder verschwägert sind.

6) Auswahl, Bewertungskriterien und Vorzugstitel

Die Bewertung erfolgt nach Titeln. Die Bewerberin oder der Bewerber muss zum Zeitpunkt des Ablaufs der Bewerbungsfrist im Besitz der angeführten Titel sein.

Bewertungskriterien (maximal 80 Punkte)

- a) Akademische Titel und einschlägige Ausbildungen/Spezialisierungen = max. 30 Punkte
- b) Einschlägige Publikationen = max. 10 Punkte
- c) Einschlägige Unterrichtserfahrung = max. 40 Punkte

a) Akademische Titel und einschlägige Ausbildung (maximale Punkte: 30)

- Dreijähriger Studiengang (Bachelor) oder *diploma universitario triennale vecchio ordinamento* aus den Fachbereichen Fremdsprachen, Sprachwissenschaft, Sprachdidaktik und weiterer für den Fremdsprachenunterricht/ Spracherwerb relevanter Studiengänge oder gleichwertige ausländische Titel = max. je 5 Punkte (max. 2 Abschlüsse).
- Masterstudiengang aus den Fachbereichen Fremdsprachen, Sprachdidaktik und weiterer für den Fremdsprachenunterricht/ Spracherwerb relevanter Studiengänge sowie anderer humanistischer Fachrichtungen oder gleichwertige ausländische Titel = max. je 10 Punkte (max. 2 Abschlüsse).
- Vierjähriger Studiengang nach alter Studienordnung aus den Fachbereichen Fremdsprachen, Sprachdidaktik und weiterer für den Fremdsprachenunterricht/ Spracherwerb relevanter Studiengänge sowie anderer humanistischer Fachrichtungen, oder gleichwertige ausländische Titel = max. je 15 Punkte (max. 2 Abschlüsse).
- Spezialisierungskurse und/oder postgraduale Titel (z.B. Master der Grund- oder Aufbaustufe) oder gleichwertige ausländische Titel und andere Bescheinigungen/Titel,

die für den Unterricht der Sprache, die Gegenstand der Bewerbung ist, als Fremd- oder Zweitsprache für Erwachsene relevant sind = max. 10 Punkte gesamt (max. 2 Spezialisierungen/Titel).

- Forschungsdoktorat aus den Fachbereichen Fremdsprachen, Sprachwissenschaft, Sprachdidaktik und weiterer für den Fremdsprachenunterricht/Spracherwerb relevanter Studiengänge, oder gleichwertige ausländische Titel = max. 20 Punkte gesamt, für andere humanistische Fachrichtungen = max. 10 Punkte (max. 2 Abschlüsse).
- Weitere innerhalb der letzten 10 Jahre besuchte und für den Unterricht der Sprache, die Gegenstand der Ausschreibung ist, als Fremd- oder Zweitsprache für Erwachsene relevante Weiterbildungskurse, Seminare und Workshops = max. 5 Punkte gesamt (max. 5 Kurse/Seminare/Workshops).
- Spezifische Schulungen für die Nutzung von Online-Plattformen für den Fremdsprachenunterricht, die innerhalb der letzten 5 Jahre besucht wurden = max. 5 Punkte gesamt (max. 5 Kurse/Seminare/Workshops).

b) Einschlägige Publikationen aus dem Bereich des Unterrichts als Fremd-/Zweitsprache für Erwachsene in Bezug auf die Sprache, für welche die Bewerbung eingereicht wird (max. 10 Punkte, max. 5 Publikationen)

- Monographie* = max. je 5 Punkte.
- Lehrbuch = max. je 3 Punkte.
- Buchkapitel, Beiträge in Tagungsbänden, Artikel in Zeitschriften = max. je 1 Punkt.

*ausgenommen veröffentlichte Dissertationen

c) Einschlägige Unterrichtserfahrung (max. 40 Punkte)

Unterrichtserfahrung in der Sprache, für welche die Bewerbung eingereicht wird, als Fremd-/Zweitsprache für Erwachsene innerhalb der letzten 10 Jahre = max. 40 Punkte.

- Unterricht an Universitäten in Italien und/oder im Ausland = max. 40 Punkte; 40 Unterrichtsstunden = 1 Punkt.
- Unterricht an anderen öffentlichen oder privaten Einrichtungen (für Erwachsene) und/oder an Oberschulen in Italien/im Ausland = max. 10 Punkte; 40 Unterrichtsstunden = 0,5 Punkte.

Eine nähere Bestimmung der Auswahlkriterien und Punkteverteilung innerhalb der oben genannten Höchstpunktezahlen wird von der jeweiligen Bewertungskommission in der ersten Sitzung vorgenommen.

Bewerberinnen und Bewerber, welche eine Mindestanzahl von 30/80 Punkten erreichen, gelten als geeignet und werden in die jeweilige Rangordnung aufgenommen.

Das Forschungsdoktorat oder ein gleichwertiger im Ausland erworbener Titel stellt bei Punktegleichheit einen Vorzugstitel dar.

7) Bewertungskommissionen

Für jede der Sprachen, die Gegenstand dieser Ausschreibung sind, wird per Dekret des Rektors eine Bewertungskommission ernannt, deren Zusammensetzung auf der entsprechenden Internetseite der Universität einsehbar sein wird.

8) Rangordnungen

Nach Abschluss des Auswahlverfahrens genehmigt der Rektor per Dekrete die Rangordnungen der geeigneten Bewerberinnen und Bewerber für die jeweiligen Sprachen, die Gegenstand dieser Ausschreibung sind.

Der Ablauf der Gültigkeit dieser Rangordnungen wird mit 30. September 2026 festgesetzt.

Auf die Rangordnungen kann ausschließlich zwecks Vergabe der ausgeschriebenen Aufträge gemäß Ausschreibung zugegriffen werden.

Bei Verzicht des Lehrauftrages bzw. bei Auflösung eines Lehrauftrages während des akademischen Jahres, kann dieser der oder dem in der jeweiligen Rangordnung nächstgereihten Bewerberin oder Bewerber erteilt werden.

Die oben genannten Dekrete und die entsprechenden Rangordnungen werden an der digitalen Amtstafel sowie auf der Internetseite der unibz (unter „Universität – Stellenanzeigen – Beauftragte in der Lehre“) veröffentlicht.

Die Veröffentlichung der Rangordnungen ersetzt die Mitteilung an die geeigneten Bewerberinnen und Bewerber.

Die Mitteilung an jene Bewerberinnen und Bewerber, die aus den unter Punkt 5) dieser Ausschreibung genannten Gründen vom Auswahlverfahren ausgeschlossen wurden, und an jene, die sich nach Abschluss des Auswahlverfahrens als nicht geeignet erwiesen haben, erfolgt per E-Mail an die von denselben im Teilnahmesuch angegebene E-Mail-Adresse. Ungeeignete oder ausgeschlossene Bewerberinnen und Bewerber verpflichten sich, dem Sprachenzentrum per E-Mail schriftlich den Erhalt der betreffenden Mitteilungen zu bestätigen.

9) Vergabe von Lehraufträgen

Die Vergabe von Lehraufträgen für Sprachkurse erfolgt auf Grundlage der entsprechenden Rangordnung sowie der im Vorfeld mittels des dafür vorgesehenen Formulars von den Sprachlehrbeauftragten abgegebenen und unterschriebenen Verfügbarkeitsklärung, aus welcher sich für sie eine vorvertragliche Verpflichtung ergibt.

Die Anfrage nach der Verfügbarkeit sowie die Mitteilung über die Zuweisung eines Kurses erfolgen per E-Mail. Die geeigneten Sprachlehrbeauftragte, die in der jeweiligen Rangordnung angeführt sind, sind dazu angehalten, eventuelle Änderungen der Emailadresse rechtzeitig an folgende Adresse mitzuteilen: teaching.languagecentre@unibz.it

Von der jeweiligen Rangordnung werden jene Sprachlehrbeauftragte ausgeschlossen, die ohne Angabe von objektiven Gründen* von einem bereits unterzeichneten Vertrag einseitig zurücktreten oder auf die Annahme eines Auftrages, für den sie sich verfügbar erklärt haben und der vom Sprachenzentrum zugewiesen wurde, verzichten.

* Beispiele für objektive Gründe, die eine Annahme bzw. die Fortführung eines Auftrages verunmöglichen, können folgende sein:

- Krankheit der Sprachlehrbeauftragten oder deren Familienangehörigen
- Pflege von Familienangehörigen
- Annahme einer fixen Anstellung

Die Gründe für die Nichtannahme einer Beauftragung sind dem Sprachenzentrum per E-Mail mitzuteilen und durch Unterlagen zu belegen, die die objektive Unmöglichkeit der Durchführung oder des Abschlusses des Auftrags bestätigen.

Bei vorzeitiger Vertragsauflösung besteht kein Anspruch auf eine Entschädigung jedweder Art.

Zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Vertrages müssen **Sprachlehrbeauftragte, falls sie nicht Staatsbürgerinnen oder Staatsbürger eines EU-Staates** oder eines gleichgestellten Staates sind, den Besitz einer regulären Aufenthaltsgenehmigung nachweisen, welche ihnen die Ausübung des Lehrauftrages für die gesamte Dauer erlaubt.

Gemäß Art. 53 Absatz 7 des GvD vom 30. März 2001, Nr. 165 dürfen Bedienstete einer öffentlichen italienischen Verwaltung keine bezahlten Aufträge durchführen, für welche keine Unbedenklichkeitserklärung seitens der Herkunftsverwaltung vorliegt. Davon ausgenommen sind die ausdrücklich laut Gesetz vorgesehenen Ausnahmefälle.

Unibz behält sich das Recht vor, denjenigen Sprachlehrbeauftragten in der jeweiligen Rangordnung, welche eine Beauftragung angenommen haben, den Auftrag zu entziehen, wenn sie Bedienstete einer italienischen öffentlichen Verwaltung sind und nicht innerhalb der von der Universität vorgegebenen Frist eine Unbedenklichkeitserklärung der zuständigen Verwaltung vorlegen.

Mit der Vergabe eines Lehrauftrages gemäß vorliegender Ausschreibung ist keinerlei Rechtsanspruch auf Zugang zu universitären Planstellen verbunden.

Die Vergabe von Lehraufträgen für die akademischen Jahre 2024/25 und 2025/26 unterliegt der Verfügbarkeit der finanziellen Ressourcen des Sprachenzentrums sowie einer positiven Bewertung der durchgeführten Tätigkeiten im vorangegangenen Jahr (falls vorhanden). Diese Bewertung wird von einer Kommission durchgeführt, welche aus der Leiterin oder dem Leiter und den Sprachkoordinatorinnen/Sprachkoordinatoren des Sprachenzentrums besteht.

Die Kommission führt diese Bewertung auf Grundlage der von den Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmern ausgefüllten Kursevaluierungen, der gegebenenfalls von Koordinatorinnen und Koordinatoren durchgeführten Unterrichtsbeobachtungen und der Überprüfung der Einhaltung der vertraglichen Verpflichtungen durch. Im Fall mehrerer negativen Bewertung während eines akademischen Jahres und/oder der Nichteinhaltung der vertraglichen Verpflichtungen werden Sprachlehrbeauftragte von der jeweiligen Rangordnung ausgeschlossen.

Die Vergabe von Lehraufträgen erfolgt für die Dauer eines Kurses, für welchen Sprachlehrbeauftragte im Vorfeld ihre Verfügbarkeit erklärt haben und endet mit dessen Abschluss.

Einer oder einem Sprachlehrbeauftragten werden pro Semester höchstens 3 Kurse zugewiesen, außer bei unzureichender Verfügbarkeit der anderen in der jeweiligen Rangordnung angeführten Sprachlehrbeauftragten, in den angebotenen Kursen zu unterrichten.

Die Vergabe eines Lehrauftrages ist an die Erreichung der Mindestteilnehmerzahl pro Kurs gebunden, welche in der Regelung des Sprachenzentrums festgelegt wird.

10) Unvereinbarkeit

Die Beauftragungen gemäß dieser Ausschreibung sind mit den Fällen gemäß Artikel 13 des DPR Nr. 382 vom 11. Juli 1980 und nachfolgender Änderungen nicht vereinbar.

Unbeschadet der vollständigen Erfüllung der Aufgaben, können Lehrbeauftragte andere Tätigkeiten ausüben, sofern diese keinen Interessenskonflikt mit der spezifischen Lehrtätigkeit verursachen und der unibz keinen Schaden zufügen.

11) Wirtschaftliche Behandlung

Die Bruttovergütungen für die Durchführung der Aufträge als Sprachlehrbeauftragte werden gemäß der in jedem akademischen Jahr am 31. August gültigen „Tarifordnung für Lehrbeauftragte, didaktische Mitarbeiter, Supervisoren, Verantwortliche der Praktika, Sprachlehrbeauftragte sowie für Lehrende der Fakultät für Design und Künste im Bereich der Assistenzstunden“ festgelegt.

12) Rechtsmittelbelehrung

Gegen die Dekrete des Rektors, mit welchen die Rangordnungen der geeigneten Sprachlehrbeauftragte genehmigt werden, kann innerhalb von 60 Tagen ab dessen Veröffentlichung auf der Internetseite von unibz Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Bozen eingereicht werden.

13) Verarbeitung personenbezogener Daten

Mit Bezug auf die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 "Europäische Datenschutzgrundverordnung", teilt die Freie Universität Bozen als Verantwortliche der Daten dieses Auswahlverfahrens mit, dass die in den Bewerbungsunterlagen enthaltenen Daten ausschließlich für die Durchführung dieses Auswahlverfahrens und des eventuellen Vertragsabschlusses verwendet werden (s. Privacy Informationsblatt in der Online-Bewerbung).

Sprachlehrbeauftragte werden bei Erteilung des Lehrauftrags zu externen Verantwortlichen der Datenverarbeitung ernannt. Anthesi Srl, mit Sitz in der Via Segantini 23, 38100 Trient (TN) ist - beschränkt auf die Online-Bewerbungen - externer Verantwortlicher der Datenverarbeitung.

14) Veröffentlichung

Die vorliegende Ausschreibung ist an der digitalen Amtstafel und auf der Internet-Seite der unibz unter „Universität – Stellenanzeigen - Beauftragte in der Lehre“ veröffentlicht.

15) Verfahrensverantwortliche

Gemäß Gesetz Nr. 241 vom 7. August 1990 und nachfolgende Änderungen bzw. Ergänzungen, ist die Verfahrensverantwortliche der gegenständlichen Ausschreibung Francesca Nardin, Leiterin des Sprachenzentrums, Universitätsplatz 1, 39100 Bozen – Tel. +39 0471-012403, E-Mail: francesca.nardin@unibz.it.

Der Rektor

Prof. Paolo Lugli

Digital unterzeichnet

Bozen, Datum der Registrierung

Gegen diesen Verwaltungsakt kann innerhalb von 60 Tagen ab dessen Zustellung oder Veröffentlichung Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Bozen erhoben werden.